Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

10月1日からミニバスが新しくなります

日本語記事は4・5ページにあります。

Renovação da frota de mini ônibus a partir de primeiro de outubro

Rotas, horários, paradas de ônibus, etc dos mini ônibus que circulam em nossa cidade serão modificados. Para maiores detalhes, favor consultar o "Guia de Mini Ônibus" anexo.

Principais modificações:

■ Implantação de 5 rotas (Yellow Course) (Estação de Chiryuu, Avenida Nanyou, Conjunto Habitacional Chiryuu Danti)

■ Alteração das rotas número 1 até o número 4 e do horário da rota número 3.

■ Início da circulação do dias 29 ao 31 de dezembro.

■ Renovação da frota das rotas 1 e 4.

▼**Informações:** Departamento de Desenvolvimento Municipal, encarregado de desenvolvimento (ramais 425/426).

The City Mini Bus service will be renewed on October 1

We will revise our minibus service: timetables, routes, and bus stops. Please refer to the attached "Mini Bus Guide" for more information in detail.

<The main revisions>

■ Our buses will run on 5routes with the yellow new route through the Chiryu station, Nanyo Street, and Chiryu public apartments.

■ The existing time tables (#1-4) and the routes (#1, 2, and 4) will be revised.

■ The special time table at the year-end (from December 29 to 31) will be applied.

■ Adopting a new bus to the route 1 and the route 4

▼**Inquiries:** Chiryu city Planning department, Promotion section (ext.425・426)

平成24年知立市成人式

日本語記事は12ページにあります。

Cerimônia da Maioridade de Chiryuu

A comemoração do Dia da Maioridade e encorajamento dos novos adultos será realizada de acordo com as informações abaixo:

▼**Data e horário:** 8 de janeiro de 2012 (domingo) Início da recepção: 10:00. Início da cerimônia: 10:30.

▼**Local:** Hall Cultural de Chiryuu "Chiryuu-shi Bunka Kaikan" (Patio Chiryuu)

▼**Público alvo:** pessoas nascidas entre 2 de abril de 1991 e primeiro de abril de 1992, residentes na cidade ou em outras cidades mas que queiram participar da cerimônia de Chiryuu.

▼**Outros:** maiores detalhes no informe público "Kouhou Chiryuu", na home page da cidade, etc.

▼**Informações:** Departamento de Educação Continuada e Esportes, Encarregado de Educação Continuada (Centro Comunitário Central "Chuuou Kouminkan", tel:(83)1165 - fechado às segundas-feiras)

The coming-of-age celebration in 2012

We will hold a coming-of-age celebration for new adults in Chiryu.

▼**Time:** Sunday January 8,2012 Reception time: 10 A.M. Time to kick off: 10:30 A.M.

▼**Venue:** Chiryu Bunka Kaikan (Chiryu Cultural Hall) Patio Chiryu

▼**Eligible:** people who were born from April 2,1991 to April 1,1992, wish to participate in the ceremony in Chiryu, and live in Chiryu or live in other cities for some reasons. The content of the ceremony in detail will be informed through the Chiryu City News or the official website of Chiryu city.

▼**Inquiries:** Lifelong sports education department, Lifelong education section (Tel:83-1165 in the central community center except Monday)

知立市民体力テスト

日本語記事は11ページにあります。

Teste físico para os residentes

Para que possamos promover a manutenção e a melhoria da saúde em nossa vida cotidiana, realizaremos um teste físico. Como também teremos um espaço para que os participantes possam conhecer e praticar novos esportes, contamos com sua presença.

▼**Data e horário:** 10 de outubro (seg), das 9:30 às 11:30.

▼**Local:** Arena principal de competições do Ginásio Esportivo de Assistência Social "Fukushi Tai iku kan shu kyougijou".

▼**Materiais necessários:** roupas adequadas à prática desportiva e tênis para uso exclusivo nas dependências do ginásio.

▼**Inscrições:** no dia do evento, no lobby do segundo andar do Ginásio Esportivo de Assistência Social "Fukushi Tai iku kan"

▼**Informações:** Ginásio Esportivo de Assistência Social "Fukushi Tai iku kan" (82) 5151, das 9:00 às 17:00 (fechado às segundas-feiras).

The Chiryu Civic Physical fitness Test

We will have a physical fitness test to preserve and improve peoples' health. We will also set up a booth to experience the latest sports. We look forward to your active participation in the event.

▼**Time:** Monday, October 10,2011 9:30A.M.- 11:30A.M.

▼**Venue:** The main field of the welfare gym

▼**Cloths or things to bring:** Sportswear outfits, inner sports shoes

▼**Application:** Accepted at the lobby of the welfare gym on the second floor on the day

▼**Inquiries:** The welfare gym (Tel:82-5151 9:00A.M. – 5:00P.M. except Monday)

市内の外国人登録者数/市全体人口に占める割合：4,242人／6.1%（9月1日現在）